V. KAFLI

30. gr.

Orðin „á styrjaldartímum eða öðrum hættutímum" ber að skilja þannig, að þau nái einnig til stríðshótunar.

PART V

Article 30

The term "in time of war or other public emergency" shall be so understood as to cover also the threat of war.

17. febrúar 1976. Nr. 4.

AUGLÝSING

um samkomulag milli Íslands og Ítalíu um gagnkvæma skráningu vörumerkja.

Með erindaskiptum utanríkisráðherra Ítalíu og sendiherra Íslands í Osló dags. 30. janúar og 6. febrúar 1976 hefur verið gert samkomulag milli Íslands og Ítalíu um gagnkvæma skráningu vörumerkja.

Erindaskiptin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Samkomulagið tók gildi hinn 6. febrúar s. l.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 17. febrúar 1976.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

I.

Roma, genaio 30 1976.

Signor Ambasciatore,

al fine di incrementare maggiormente lo sviluppo delle relazioni commerciali fra i nostri due Paesi, ho l'onore di proporre a Vostra Eccelenza la stipulazione fra i nostri due Governi di un accordo per la reciproca registrazione dei marchi d'impresa del seguente tenore:

I Governi italiano e islandese convengono che le ditte e le imprese di ognuno dei due Stati possono, su basi di eguaglianza e di mutuo beneficio, procedere alla registrazione dei marchi d'impresa nell'altro Stato secondo le leggi e i regolamenti di tale Stato e possono quindi ottenere in esso it diritto dell'uso esclusivo dei marchi cosi registrati.

Qualora da parte islandese si concordi su quanto precede, ho l'onore di proporre che la presente Nota e la Nota di conferma che Vostra Eccellenza vorrà indirizzarmi costituiscano un Accordo fra

Rome, January 30, 1976.

Mister Ambassador,

with a view to increasing the development of trade relations between our two countries, I have the honour to propose to Your Excellency the stipulation between our two Governments of an agreement for the reciprocal registration of trade marks, which reads as follows:

The Italian and Icelandic Governments agree that the firms and enterprises of the two states may — on a basis of equality and mutual benefit — register their trade marks in the other State according to the laws and regulations of said State and may therefore obtain there the right to the exclusive use of the trade marks thus registered.

In case the Icelandic party should agree on what is above mentioned, I have the honour to propose that this Note and the Confirmation Note that Your Excellency will send to me should constitute

i nostri due Governi che entrerà in vigore alla data della Nota di Vostra Eccellenza.

Voglia gradire, Signor Ambasciatore, i sensi della mia più alta considerazione.

M. Rumor.

S.E. Agnar Klemens Jonsson
Ambasciatore d'Islanda presso
il Governo italiano
OSLO

an agreement between our two Governments which shall come into force as from the date of Your Excellency's Note.

Please accept, Mister Ambassador, the expression of my highest consideration.

M. Rumor.

H.E. Agnar Klemens Jónsson,
Ambassador of Iceland to Italy,
Oslo.

II.

SENDIRÁÐ ÍSLANDS, OSLÓ.

Oslo, February 6, 1976.

Mister Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of January 30, 1976 which reads as follows in English translation:

[Sjá texta orðsendingarinnar hér næst á undan].

I have the honour to confirm that the provisions set forth in the said Note are acceptable to the Government of Iceland and that I agree with the proposal that Your Excellency's Note and this reply constitute an agreement between the Governments of Iceland and Italy on this subject, the agreement to enter into force on the date of this Note.

I avail myself of this occasion to renew to you, Mister Minister, the assurances of my highest consideration.

Agnar Kl. Jónsson.

H.E. Mr. Mariano Rumor,
Minister of Foreign Affairs,
Rome.

Nr. 5. 12. mars 1976.

AUGLÝSING

um samninga og yfirlýsingar Íslands, er varða vegabréfsáritanir fyrir ferðamenn.

1. Gagnkvæmt afnám vegabréfa: Danmörk, Finnland, Noregur, Svíþjóð.
2. Gagnkvæmt afnám vegabréfsáritana miðað við 2—3 mánaða dvöl: Austurríki, Bahama, Barbados, Belgía, Botswana, Brasilía, Bretland (þ. á m. eftirtaldar breskar nýlendur og landsvæði: Hong Kong, Bermúda-eyjar, Turks- og Caicos-eyjar, Cayman-eyjar, Leeward-eyjar (Antigua, St. Kitts-Nevis, Anguilla, Montserrat og Virgin-eyjar), Windward-eyjar (Dominica, St. Lucia og St. Vincent-eyjar), Belize, St. Helena, Falklandseyjar, Vestur-Kyrrahafseyjar (Gilbert- og Ellice-eyjar og Bresku Salomon-eyjar), Brunei, Seychelles-eyjar, Gíbraltar og New Hebrides), Búlgaría, Chile, Fiji, Filippseyjar, Frakkland, Gambía, Grenada,